

行政院客家委員會
96 年度「築夢計畫」計畫書



姓名：陳品姮 (Chen, Ping-heng)

日期：民國 96 年 6 月 20 日至 9 月 12 日(共計約三個月)

國家：美國紐約(New York, USA)，玻利維亞拉巴斯、拉哈(La Paz & Laja, Bolivia)

一、計畫主題

主題：「性別、影像與敘事：從個人照片收藏看玻利維亞原住民女性的生命經驗」。

申請類別：多元文化、藝術。

二、動機與目的

利用這筆經費，我希望能夠至美國紐約電影學院(New York Film Academy)修習四周的密集電影製作課程，學習構思、策劃影片主題，並演練利用數位攝影機(DV)執行拍攝一部影片所需具備的能力。

我最終的目的，是希望能夠回到拉哈(Laja)---南美洲玻利維亞(Bolivia)西部一個我曾經停留七個月進行田野調查的高原小鎮---訪問並拍攝我的原住民婦女朋友們，紀錄她們對個人收藏之照片的敘述與詮釋，並嘗試從這些影像與敘述出發，進一步連接她們的日常生活經驗與生命網絡。希望通過影像這個視覺性的媒介，能夠讓她們的故事更清楚、直接地被太平洋彼岸的台灣人所觀看、認識與理解。

(一) 故事的緣起：藏在老照片裡的，母親的故事¹



最近幾年，一向很少提起自己年輕時代故事的母親，開始把深藏在衣櫃抽屜裡頭的照片拿出來翻看。那些照片，多半是童年時的家庭照片或中學時期與友人出遊的留影。3X5 尺寸的黑白小照片透著暗黃色的痕漬，我幾乎認不出那個神情嚴肅、倔強的女孩就是我所熟悉的母親。

這些照片，被母親整齊、珍視地擺置在梳妝台上。其珍視，表現在她對於照片擺放的慎重上：她找出一枝枝的色筆與我小時候收集的舊貼紙，在每個相框加上自己的裝飾與色彩。

¹ 照片來源：母親的收藏。第一、三張攝於苗栗南庄；第二張為中學旅行；第四張為母親與堂姊。

「好像小孩子的勞作喔」，我笑母親。

母親不以為意，繼續在梳妝台與旁邊的牆壁上擴展她的影像版圖。每次經過這個角落，總會發現又有一些照片被加上來了，旁邊點綴著的是母親旅行時帶回來的圖片與小紀念品。這是母親自己的角落。

對著這些照片，母親似乎能夠比較自在地對我們訴說她的過去。

將近五十歲的母親，是個出生在苗栗西湖的客家人。她很少主動提起自己的過去，並且也逐漸把父親一家世居的新竹關西當作自己的家之所在。然而，每當提起童年，提起那個小時後居住的三合院，母親總是帶著深深的眷戀與情感。每當父親提起小學時挑著家裡做的豆腐繞過重重丘陵到另一個小村去賣的往事時，母親會跟著輕輕地說道，「那時候我上學，也要走很遠的路。放學後，我們總會在河邊玩個水後才回家。」

童年末尾父母的離婚，使得母親成爲一個必須照料弟弟們的大姐姐，並且提早經歷許多的人情世故。備受外公疼愛總是穿著小洋裝的女兒，突然成爲嚴肅早熟的少女。「有時候我也會羨慕其他同學，有的有漂亮的衣服，有的則多才多藝，外省同學更是說了一口標準國語」，母親說道，那是她的中學回憶。

當我也到了和照片中的女孩一樣的年紀，逐漸能夠揣想在這個嚴肅倔強的表情背後，母親當時的惶恐與自我保護意識。「妳很好命，有我在旁邊教妳，告訴妳一些經驗。很多事如果我早二十年知道，有人告訴我，就不會過的這麼辛苦了」，這是她常常掛在嘴上的話。

這些母親從來沒有直接訴說的故事，通過老照片而進入我的生命之中。當我們比肩而坐，在房間的一角翻看這些照片，時光似乎倒轉又倒轉了好幾回。聽著母親認真的解釋，看著她專注的凝視，我好像也與當年的少女一起走著，走在那條田間小徑上，走在台北熱鬧但疏離的街頭裡...

後來想想，在母親的老照片裡頭，似乎傳達著一種強烈的訊息。那個訊息喚起有關過去的記憶，不僅表現在影像裡的物質細節與人物表情之中，更在每個用來描述、詮釋的字句裡頭。不同於羅蘭巴特在冬園相片裡找回已逝母親的最初本質，母親在重新面對照片、訴說照片甚至於擺置、挑選照片的過程中，重新面對自己過去的生命經驗。

(二) 「awicha說，她有照片要給妳看」：影像作為跨越文化與語言的溝通媒介²



另外一段與老照片、家庭照片有關的插曲，則是在 2005 年 6 月末，我即將結束此地將近七個月的田野調查重返台灣的前一天。那是個週六，我在返國前特地抽空騎腳踏車到距離我小鎮一小時遠的村莊，拜訪朋友。

Isidora 與她的表妹 Regina，是我經過當地天主教會所舉辦的婦女編織班認識的朋友。在我停留的幾個月裡，Isidora 與 Regina 不僅與我分享許多生活經驗與故事，也帶領我進入她們的村莊與家庭中：Isidora 與她的母親，Isidora 的丈夫、小女兒，Regina 與她的小女兒。

那是個陽光依舊炙人的冬日早晨，所有的田地活動還等著我的朋友們進行，例如，放牧牛羊、整理牧草等。我坐在泥土搭成的小屋前的矮平台上，手裡捧著 Isidora 爲了招待我而特地烹煮的馬鈴薯與羊肉塊...離別將即的情緒輕輕地瀰漫在我們之間。Isidora 與 Regina 爲了要送給我的小禮物---她們最拿手的編織毛線帽---而努力趕工著，Isidora 的丈夫 David 則帶著兩個小女孩在我旁邊坐著聊天。

聊天的同時，我也趁最後的時刻把自己前幾次造訪時爲他們所拍攝的照片送給他們。照片也許是我能夠送給他們最好的禮物。

居住在鄉村的他們，與玻利維亞全國將近一半以上的原住民人群一樣，必須十分努力地在土地上耕作、勞動，才能獲取微薄的農產或薪資。在這樣的生活條件下，鄉村居民少有人能擁有自己的相機，或負擔得起上照相館拍照的費用。因此，對於我的朋友們而言，每張照片---尤其是與家人的合照---都是非常珍貴的物件。通常，她們會先開心地端詳許久，彼此交換觀看，再小心翼翼地將這些照片放進自己的小包包或筆記本裡頭。

² 照片來源：筆者於 2004 年 10 月至 12 月、2005 年 2 月至 7 月時，於南美洲玻利維亞西部高原小鎮拉哈進行田野調查時所拍攝的照片。第一張照片爲當地中學女生參加天主教儀式「領聖體」(“primera comunión”)時，父母與教父母(co-padres)盛裝出席的影像。第二張照片是當地婦女在田地裡的工作情景，Isidora的母親，也就是被暱稱爲awicha的老祖母紡線並且照顧小孫女們。第三張照片是在Isidora的家裡拍攝的，Isidora與Regina替小女兒們帶上自己的帽子。

當我們就著照片上的影像討論時，原本安靜坐在一旁看著的老祖母，突然看著我說了幾句話，然後站起身，走進小房子裡頭。

「awicha說，她要拿照片給妳看」，Isidora微笑著對我說，手裡仍持續地用鉤針編織著毛帽。³不一會，awicha從擁擠昏暗的小房間走出來，在我身邊坐下。她拿著一本破舊的小學生筆記本，裡頭夾著幾張乍看之下再平常不過的照片：幾個年輕人穿著不太合身的西裝，表情拘謹地站在一個建築物前；幾個女孩穿著厚重的pollera裙⁴在足球場上踢球；幾個人站在小鎮的廣場上合照…。

老祖母安靜地一張又一張地把照片翻開給我看，Isidora、Regina 與 David 則湊過來替我解釋。「那是我們在一個親人的婚禮上照的...這張呢，則是我中學參加足球比賽的照片」，已經四十二歲的 Isidora 驕傲地看著照片裡頭的年輕女孩說。

她的描述，使得影像突然有了意義。我開始渴望知道更多的細節…。

「照片中的親人是誰呢？那場典禮是爲了什麼？在哪裡舉行？」我不停地問，並且在腦海裡逐漸建構起一個更爲清楚的圖像。就在 Isidora 逐項細述照片並回答我的問題時，其他人也興味盎然地聽著、看著。

這些照片，應該也是來自於小鎮中學老師、天主教會或是在當地運作的非營利組織(NGO)的工作人員送給他們的。儘管每個人都只在照片的一角出現，但對於他們的親人而言，不僅是極爲重要的紀念物，同時也在分享與共同觀看的過程中重新連結、強化彼此的關係。老祖母大概就是想要讓我一起分享這樣的過程吧。

儘管我不會艾馬拉語，無法與老祖母溝通，但透過她與我分享的照片，以及她的子女們的解釋，我也得以接觸她無法用言語向我傳達的過去。

與母親的老照片一樣，這些敘述納入了個人的經驗與生命歷史，並交會著各種社會關係與情感。在這些極爲個人化的敘述與經驗分享裡，影像成爲我們拼湊共同理解的媒介。

³ “awicha”是艾馬拉語，爲「老婦人」、「老祖母」的暱稱。

⁴ Pollera是當地原住民婦女的「典型服飾」。這種類似千層蛋糕式的裙子，是西班牙殖民者在十六世紀時引入的服裝樣式，爲當時西班牙本土庶民階級的服裝。十八世紀時，由於原住民人群頻頻起義，西班牙殖民者遂下令嚴禁原住民族穿著「帶有印加帝國記憶」的服裝，企圖強制以此壓制原住民族的自主意識，並將其納入西班牙的社會階級制度之中。至今，在鄉村。仍有爲數眾多的原住民婦女穿著這樣的服裝。

(三) 性別、影像與敘事

影像能夠訴說什麼？

我們能夠從一張照片裡頭得到什麼？

以影像紀錄有關影像的訴說，又能開啓何種不同的視角？

在這個計劃裡，影像是非常重要的因素與形式，但卻不是唯一的主題。性別與敘事形式也是我所想要更進一步思索與討論的方向。

首先，並非只有女性會收藏照片、訴說照片，但是不同性別在收藏、擺置、分類甚至在詮釋的方式與目的上，似乎有所差異。

對母親而言，收藏照片似乎是個保存記憶的特定形式，而她也能夠在這些影像中重新尋回記憶的片段；但是我的父親卻從來沒有拿起照片與我們討論過。幾乎所有的照片，都收藏在他最重要的兩位女性手中：祖母的抽屜保留著他大學時期、當兵時的照片；母親則用相本放著父親婚後兩人的合照以及全家出遊的照片。父親並非不重視過去，然而，他更多地通過口語直接地描述給我們聽。在晚餐時分，在看電視的時候，父親常是興之所至地、簡單概略地向我們形容他的經歷。而母親不同，母親只有在凝望著那些照片的時候會把完整的故事說出來，通過一個又一個的細節，漸次鋪陳。

玻利維亞也類似如此。我總是聽見男人們在各個廣場與公共場合自在地聊天說話，女人卻更常地與朋友們交頭低語。有別於男性的公開、直接，女性的話語卻是極為私密且不公開的。也因此，我希望能夠藉由這次的拍攝計畫，捕捉女性在詮釋、觀看照片時的情態，並且以這些影像為起點，逐步追索她們的生命歷程。

其次，影像記錄做為一種敘事形式，也是我希望通過這次計畫能夠實踐與理解的形式。

照片並不只是靜止的成像，它同時也是各種關係交錯對話、辯詰的場域。訴說照片的過程也是動態的：措詞的選擇、訴說者與聽者的關係，甚至是訴說的場所，同樣向我們呈現了一個文本、文字形式所無法表現的情境。如果能夠有效地利用數位攝影機做為工具，紀錄有關個人照片收藏的訪談與描述，一些共同的情感與訊息，必定能夠通過影像所包含的細節(動作、表情、物件)，超越語言與文化的差異限制，傳達到我們的眼前。

三、實施方法

本計畫的基礎與前身是我於 2004 年至 2005 年間，爲了碩士論文在玻利維亞所進行的田野調查。該次調查主要以居住在玻利維亞首都拉巴斯(La Paz)鄰近鄉村的艾瑪拉婦女爲研究對象，除了參與觀察與訪談之外，也輔以當地的西文報紙與影音媒體的材料。

在進行田野調查時，我已經察覺到二十世紀後半玻利維亞社會的巨大變革對於原住民女性的生命經驗所造成的影響，以及不同世代女性之間所具有的差異性。⁵例如，居住在鄉間不會講西班牙文且仍保有白人大地主凌虐記憶的老婦人、中年且經過義務教育而具有基礎西語能力與城市經驗的婦女、一心想要到城市裡找工作的年輕女孩等。

這些差異具體地表現了玻利維亞，甚至是整個南美洲在最近半個世紀以來社會變革的影響，然而當時我卻沒有機會與條件進一步針對這些歧異的差異與詮釋有更進一步的認識與研究。其中一個原因就是，我並沒有找到適當的媒介與角度來擺置這些對比的個人經驗。

這次，我希望能夠在我當地的朋友中選出三到四位不同世代與居住地點的女性進行研究：共同主題是各自所擁有的照片收藏，並以此爲基礎更進一步理解她們的生命經驗；同時，將整個過程以數位攝影機的拍攝、紀錄。希望通過這個開放的主題，能夠讓發聲權回到她們的身上，並且通過影像直接的媒介，幫助我們更進一步理解她們的故事與情感。

計畫實行上，可分爲兩個部份：第一個部份著重於學習數位攝影器材的使用，這不僅包括對器材本身的認識、操作練習，更重要的是了解此媒介的特性，並且以此爲敘事媒介的能力。第二個部份則爲針對主題所進行的訪談與拍攝工作本身。

以下，我將分別針對這兩個部份進行說明。

⁵ 這裡的巨大變革，指的是 1952 年與 1953 年間玻利維亞政府所推動的農業與土地改革。一連串的法律修訂，使得殖民時期以來被白人寡權所壓制、奴役的原住民人口得以脫離大莊園制度(hacienda)與無償勞役的壓迫。然而，由於玻利維亞的政經結構依然不平衡，加上土地分配法案的問題，使得西部高原許多鄉間原住民人口無法依靠自有地的農產養活自己，因此產生大量的移民潮往各大城市與東部低地遷移。這些移民與他們的子女，以及仍居留在鄉村的親人們，由於生活經驗的差異，因彼此逐漸發展出不同的認同。

(一) 紐約：紐約電影學院四周數位影片拍攝與製作課程

在數位攝影器材(DV)出現與普及之後，攝影與拍攝影片受限於器材與專業訓練的條件逐漸鬆綁。然而，隨興地拍攝動態影像與構思、拍攝一部影片卻仍存在著一段落差。這樣的落差，在 2005 年春季我修習台大社會系賴曉黎老師所開設的影像社會學時，便有了初次的體驗。在實際的操作中，我才發現包括構想一部記錄短片，其前置資料的收集、DV 操作技巧的演練、到實際掌鏡、拍攝，以及後製剪輯的過程中，有多少從未想像過的挑戰。

然而，在許多層次上，動態的影像所能訴說的故事，卻是文字所無法企及的。尤其是當我們面對的是隔著太平洋遙遙相對的另外一個社會與文化，影像直接、立即的呈現，能夠更清楚地讓我們進入畫面所傳達的情境之中。

當我決定以個人照片的訴說(story telling of personal pictures)為計畫主題時，以 DV 拍攝、紀錄並以影像作為呈現媒介這個點子也同時出現。因此，進一步學習 DV 拍攝與影片製作的課程也是本計畫的重要內容之一。不僅僅是將其視為一個操作的工具，我更希望能夠在訓練中培養自己利用這個媒介說一個更為完整的故事的能力。

選擇紐約電影學院(NYFA: New York Film Academy)作為進修機構，並且希望選修其所提供的「四周數位影片製作課程」(4 – Week Digital Filmmaking Program)的原因如下：

(1) 提供短期進修課程：在三個月的計畫進行期間內，四到六周的課程能夠留下足夠的時間讓我在玻利維亞進行短片的拍攝。(2) 強調實作的練習：這是我選擇這個課程的主要考量。

紐約電影學院的課程開放給不具備影片製作經驗的學生，而實作(Hands-On)乃為其所標榜的特色。在四周的電影製作課程中，不僅在課堂上教授相關技能與知識，也要求學生在週末實際構想、拍攝、剪輯影片以為作業。

為期四周的數位影片製作課程的時間分配如下：

前三周的週一至週四授課，週五與週末則為短片拍攝時間。平日晚上則用來寫作劇本，尋找短片場景、演員、剪輯。第四周則是拍片與剪輯最終影片，並進行期終影片放映。在這裡，每個學生都必須自己寫劇本、導演、拍片和剪輯一系列短片項目。

在這樣的訓練過程中，每個人必須與來自世界各地的學生共同學習。不僅要獨立思考自己的影片題材並執行拍攝計畫，同時，也必須配合、協助其他同學的拍攝計畫。我認為在這樣的獨立與合作實踐中所累積的經驗，對於我在玻利維亞的拍攝計畫，將有非常大的助益。

另一方面，考量我自己的人類學背景，以視覺人類學(visual anthropology)領域聞名的紐約大學人類學系(Department of Anthropology, New York University)也是我所希望造訪的單位。第一個原因在於該校人類學系與電影研究系合作的「文化與媒體」(“Culture & Media”)課程，提供許多資源(課程、計畫)可供學生參考，因此若有機會造訪紐約，我也希望能夠對於這個課程有更進一步的了解。第二個原因則在於人類學系教授 Jeff Himpele 本身就是以玻利維亞拉巴斯為田野地點，並從事民族誌影片拍攝與該地媒體與文化生產分析。在台灣缺乏拉美研究資源---尤其是針對文化與社會方面的研究---的情況下，我也希望能夠就本計畫主題、媒介形式與相關歷史材料與 Jeff Himpele 教授進行討論。

最後，在時間允許的情況下，我也計畫在課程結束後留下一周的時間，參觀以當代紀錄片收藏聞名的紐約現代藝術博物館(MoMA: Museum of Modern Art)。也許能尋找類似主題與區域的記錄片作為參考，並累積資訊。

(二) 玻利維亞：以影像記錄影像，以影像記錄原住民婦女的生命經驗

當紐約的課程結束，我將飛往南美洲的玻利維亞進行一個半月至兩個月的訪談與拍攝計畫。計畫的執行地點以玻利維亞首都拉巴斯(La Paz)為中心，並涵括周邊的衛星城高地市(El Alto)以及更遠一些小鎮拉哈(Laja)。

這三個地點皆是我在 2004 年至 2005 年進行碩士論文田野調查時所涵蓋的區域，無論是在地區基本認識、當地社會關係網絡的建立上都已經有一定的基礎。而我的預計拍攝對象，也將以先前田野調查時所認識的原住民女性為主。

以下將分別就可能人選與拍攝地點進行說明：

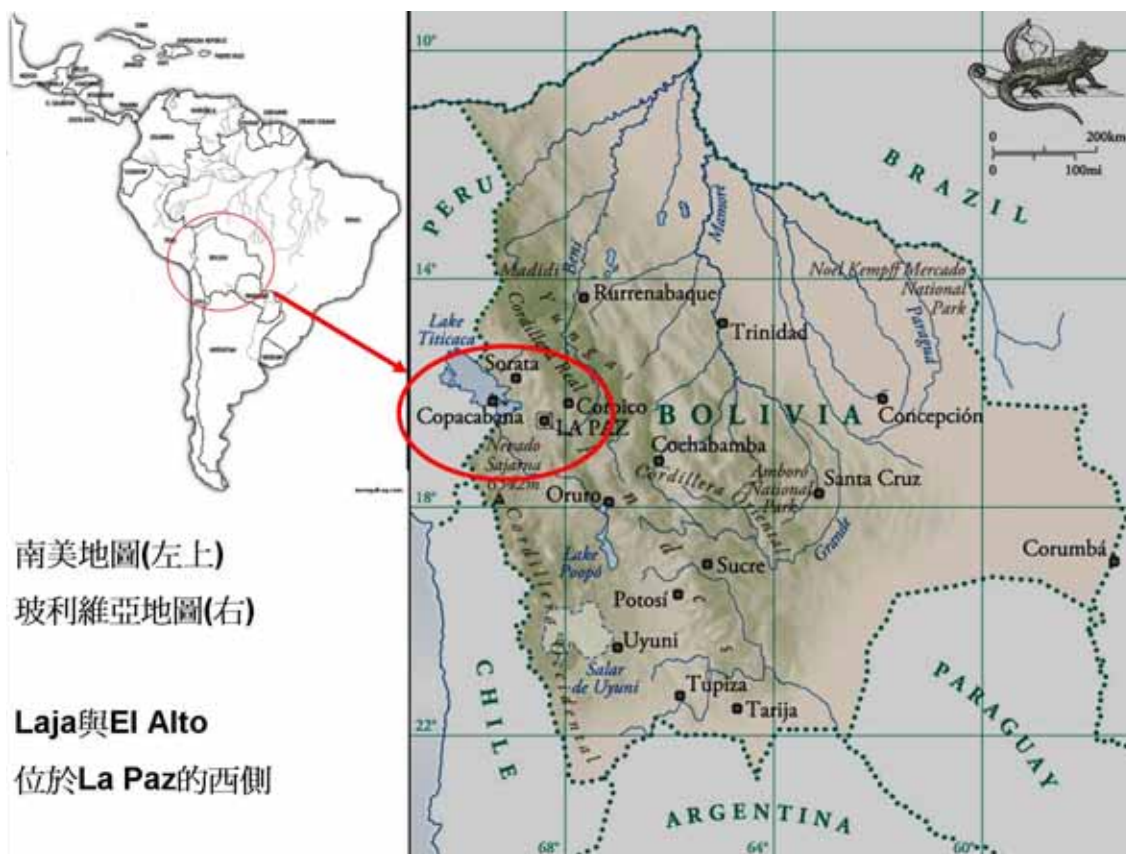
1) 拉哈(Laja)：這是一個距離首都拉巴斯約有 37 公里遠的小鎮。再這裡我希望拍攝三個家庭。第一個是 Isidora(42 歲)的家庭作為鄉間村社三代女性(祖母 60 歲、女兒 5 歲)進行訪談與拍攝；同時，從村社來到小鎮受雇看管空屋的 Maria(23 歲)與她的母親(50 餘歲)，也是我希望訪談的對象；第三，則是小鎮雜貨店老闆的

女兒 Lupe(30 歲)，她作為一位混血兒女性(mestiza)的背景，其生活經驗與想法可以作為前述兩個家庭的比照。

2) 高地市(El Alto)：在這個由拉巴斯延伸出來的衛星城市裡，居住了許多來自鄉間的艾瑪拉移民。這裡也是玻利維亞全國最大且最具影響力的原住民城市。我將以此地一戶移民家庭 Julia 為主要採訪與紀錄對象。這裡的移民因為距離鄉村較近，且移民經驗與時間都較晚，因此在認同與社會關係上，比起拉巴斯的移民都更親近原住民與鄉間這個端點。

3) 拉巴斯(La Paz)：在拉巴斯，移民的歷程已經展開三代或更久。許多年輕一輩的原住民後代，在認同上已經朝向西化的、現代化的甚至是國族化的玻利維亞人或混血兒認同。我將以一位就讀於國立大學的女學生 Cinthia 為採訪對象，用以作為前述兩個地點與背景的比較。

以上三個地點的拍攝，預計以第一個地點拉哈要停留較久的時間，估計為三個星期。高地市與拉巴斯則各記一個星期。拍攝與訪談的進行步驟預估為：先與拍攝對象說明計畫，並共同討論分享(3 天)，訪談拍攝(2-3 天)，其餘則為紀錄主角主要的日常活動。(地圖與相關地點如下所示)



四、期程表

此次計畫預計執行天數三個月。預計工作期程細節如下表所示：

時間	地點	內容
2006/11/01 - 2007/05/31	台灣	收集相關資訊 學習、練習基本的 DV 操作與相關英文術語 製作影音部落格，從準備過程開始紀錄
2007/06/20 - 2007/07/01	美國 紐約	確定住所、適應環境 與當地朋友聯絡
2007/07/02 - 2007/07/28	美國 紐約	修習紐約電影學院四周電影製作課程 密集學習、練習 DV 拍攝技巧 以影音部落格紀錄學習過程
2007/07/29 - 2006/07/31	美國 紐約	參觀 MOMA 博物館、史密森尼博物館記錄片館藏 拜訪紐約大學人類學系教授與相關研究生 接觸當地拍攝紀錄片團體
2007/08/01 - 2007/09/06	玻利維亞	1. 拍攝與採訪 2. 整理資料與影片檔案 3. 以影音部落格紀錄拍攝過程 4. 參訪當地的歷史檔案館以及照相館 5. 參訪當地的紀錄片機構與工作者
2007/09/07 - 2007/09/12	經紐約 轉機回台灣	從玻利維亞經美國紐約，再經日本東京轉機回台灣 其間因班次銜接而停留紐約四天
2007/09/13 - 2007/09/30	台灣	整理資料 後製 發表成果

五、經費概算表

美金(US Dollar)：台幣(NT Dollar) = 1: 33.4

玻幣(Bolivian Boliviano)：台幣(NT Dollar) = 1: 4.16

備註：以計畫書撰寫時的匯率為準，參考網站如下：

(一)中央信託局網路銀行

<http://netbank.ctoc.com.tw/netbank/servlet/TrxDispatcher?trx=com.lb.wibc.trx.NB10301&state=prompt>

(二)香港 Yahoo 財經：國際貨幣匯率

<http://hk.finance.yahoo.com/>

項目	內容	金額
學雜費	紐約電影學院四周數位電影拍攝製作課程 (NYFA 4-Week Digital Filmmaking Program) 學費 USD. 3500 + 國際學生費用 USD. 150	USD. 3,650 (NTD. 121,910)
	紐約 MOMA 博物館與其他博物館門票	USD.100 (NTD. 3,340)
	玻利維亞博物館門票	BOB. 500 (NTD. 2,000)
	購買 DV 耗材母帶費用(3 捲 60 分鐘 NTD. 450) 包含出發前練習帶 9 捲，以及實際拍攝 45 捲	NTD.450x18=8,100
	請當地學生協助翻譯艾瑪拉語及協助拍攝費用 (一日 BOB. 100 計 x30 日)	BOB. 3000 (NTD. 12,000)
	返台後進行 DV 影片後製費用 (租借電腦與剪接設備，請擔任剪接師的友人協助)	NTD. 10,000
交通費	紐約來回機票 (NTD. 25000) 拉巴斯來回紐約機票(TACA) NTD. 35000	NTD. 60,000
	地鐵 30 天無限次數票及其他交通費用	USD.100 (NTD. 3,340)
	拉巴斯當地交通費用 (以當地普遍的迷你巴士 minibús 為主)	NTD. 5000

生活費	紐約住宿 46 天(單日 NTD. 1200)	NTD. 55200
	玻利維亞住宿 37 天(單日 NTD. 1000)	NTD. 37000
	機上過夜(兩夜)：美國 (NTD. 1200 X 40%)	NTD. 960
保險費	旅遊險(一式)：比照行政院人事行政局規定，提供出國期間 400 萬元保險	NTD. 5000
手續費	黃熱病預防針注射	NTD. 1200
	美國 F1 學生簽證 (美簽 NTD. 3400 + 源訊科技手續費 NTD. 260 + SEVIS USD. 100)	NTD. 3660 + 3340 = 7000
	玻利維亞簽證費(30 天觀光簽證 + 15-30 天延簽費)	NTD. 1800+800=2,600
	機場稅、結匯手續、機場服務與兵險附加險	NTD. 10,000
總計		NTD. 344,650

六、計畫可行性之評估

由於 2004 年至 2005 年的田野調查經驗，本計畫在實際執行有許多相關資源與人際網絡可以應用。詳列如下：

(一) 語言溝通

在語言溝通上，英語的閱讀、口語順暢。(2006 年 3 月參加托福考試成績為 257 分)若加上出發前的練習以及相關影片製作技術等詞彙的累積，在紐約的課程應當可順利進行。西班牙語方面，因為論文寫作與田野調查的需要，因此通過字典可以閱讀當地的文獻與報紙；另外，口語溝通上也沒有問題。出發前會延續田野調查之前的練習，持續與新竹的阿根廷籍修女 Carmen Elisa Bando 進行西班牙與會話練習，並通過修女累積與南美洲有關的歷史與社會資訊。

(二) 資源網絡

在民族誌影片的拍攝經驗與分析上，交通大學客家學院人文社會學系的林文

玲老師，以及東華大學民族文化學系的 P. Kerim Friedman 傅可恩教授，能夠提供我豐富且直接的意見諮詢。在實際的記錄片拍攝與剪接工作上，目前擔任紀錄片剪接師的友人楊凱諺也願意在出發前給我實際的指導與意見。

在玻利維亞研究方面，以人類學家、歷史學家為玻利維亞研究協會(Bolivian Studies Association/ Asociacion de Estudios Bolivianos)也有許多資源可供利用。該協會創辦者 Nicholas A. Robins (目前為杜克大學教授)在我進行田野調查與論文寫作時，都給予相當多的鼓勵與實質建議。

該協會同時也包括許多玻利維亞的傑出研究者，例如玻利維亞國立聖安德列斯大學歷史學系(UMSA: Universidad Mayor de San Andres) 的 Rossana Barragán 教授也將是我在原住民婦女研究上請教與討論的對象。

我在當地進行研究的朋友，紐約大學人類學系博士班學生 Tobias Reu，以及預計進行拍攝的當地學生 Cinthia Valero Alanes，也都在幫助我理解當地社會生活上給予極大的幫助。

另外，在高地市的奧地利非政府組織 Pacha，該團體以移民婦女為主要成員，製作卡片與手工藝品銷售到歐洲以賺取現金。這樣的組織在高地市極為普遍，並成為當地婦女一個主要經濟的經濟來源。在高地市協助團體運作長達四年的 Matin Volger，是幫我進入高地市婦女團體的主要推手。通過他，我也能針對 NGO 組織對當地婦女生活的影響有另一面的理解。

最後，天主教聖神婢女會(SSpS: Missionary Sisters Servants of the Holy Spirit)提供我在拉哈與拉巴斯最主要的生活資源與人際網絡。以原住民婦女為深耕對象的修會，平日積極進入鄉村社區進行服務工作。通過修女們的協助，我才得以進入一向封閉的村社，並與當地婦女有所互動。

七、預期成效

(一) 影像，另一種敘事形式

本次的預期目標是數位攝影短片的形式呈現。通過影片所呈現的女性敘事、個人照片收藏，比對共同歷史與社會背景中，不同世代與生命經驗的婦女所訴說的故事。

此後更完整、長期的目標，則希望能夠將計畫所收集的照片、照片分析、訪談資料與其他文獻等加以結合，通過多媒體的形式，展現在同一個介面上。這樣

的嘗試不僅可以呈現影像與文字結合的互補與強化，也可以提供台灣相關研究一個新的方向。

(二) 提供另一個認識玻利維亞社會的視野

對於生長在台灣我們而言，南美洲一個無論在空間與認識上都非常遙遠與陌生的地方，而位居內陸的玻利維亞更是鮮為人知。偶而，我們能夠從報紙上的中南美通訊知道一些正在發生的事：國際上有關古柯鹼生產的爭論、美國與拉美國家的勢力抗衡、頻繁的動亂與政爭、內部的經濟與社會結構問題等。旅遊頻道則重複著繽紛豔麗的原住民服裝與熱鬧的節慶活動。

這兩種我們主要接收資訊的方式，可說嚴重地限制了我們對於當地的認識。在政治與觀光兩個端點之中，當地人的生活經驗與多元樣貌被稀釋、單一化並逐漸模糊。

透過這個計劃的實現，希望能夠有助於台灣的朋友更進一步認識長久以來不被重視的南美社會生活，以及交錯於其中的歷史結構、認同與性別等多元面向。

八、參考資料

(一) 影像

紐約電影學院(NYFA: New York Film Academy)

<http://www.nyfa.com/>

(二) 艾瑪拉女性 / 玻利維亞西部高地

01. 安地斯山口述歷史工作坊(THOA: Taller de Historia Oral Andina)

<http://www.aymaranet.org/thoa.html>

02. SSpS 婦女編織班

<http://www.sspsbolivia.org/>